Alexander, 63 года

https://globerland.com/user/151274

Город проживания: Индонезия, Джакарта

Английский - свободный (свободное письменное и устное общение)
Индонезийский - свободный (свободное письменное и устное общение)
Русский - родной

О себе

Специалист с хорошим опытом работы устным и письменным переводчиком в различных отраслях бизнеса, на производстве, в торговле, в области образования и на государственной службе. Языковые пары: Английский > Русский, Индонезийский > Русский. Работаю с переводческой платформой SDL Trados Studio.

Профессионал в сфере общественных коммуникаций, получил высшее образование в области восточно-азиатских языков, литературы, лингвистики и региональных исследований в ВУМО РФ. Закончил курсы МГИМО по специальностям: Международный Контракт, Экспортно-Импортные Операции, Таможенная Очистка.

Опыт работы в Вооруженных Силах РФ, в сфере управления воздушным движением гражданской авиации, производстве ламинироанных строительных материалов из тропических пород древесины, производстве и продаже чая и специй в Индонезии. Работал преподавателем ESL (английский как второй язык) по Кембриджской экзаменационной программе IGCSE.

Хорошие исследовательские и аналитические навыки. Неоднократно проводил исследования рынка Индонезии в пользу российских и зарубежных компаний, осуществлял проверку местного бизнеса на легитимность, осуществлял контроль за производством и отправкой грузов на экспорт.

Experienced Translator and Interpreter with a demonstrated history of working in various industries of business, manufacturing, trade, education and public service. Language pairs: English > Russian, Bahasa Indonesia > Russian. Accustomed to SDL Trados Studio translation platform. Public communication professional with a Bachelor's degree focused in East Asian Languages, Literature, Linguistics and Regional Studies from ВУМО РФ.

Experience in working on managerial positions in the Armed Forces of Russian Federation, Air Navigation Industry for Indonesia Civil Aviation, Woodworking Industry, Food Products Manufacturing & Sales. Used to work as an ESL Teacher in IGCSE Cambridge Examination Program.

Strong Research and Analytical skills. Repeatedly conducted market research in Indonesia in favor of Russian and foreign companies, verified local businesses for legitimacy, supervised production process and export shipments.

Услуги

Экскурсии

Перевод устный (последовательный)

Перевод письменный

Удалённый перевод

Услуги агента

Подробное описание и стоимость услуг

В основном специализируюсь на развитии бизнес контактов с индонезийскими компаниями. Провожу предварительное исследование, нахожу надёжных поставщиков, проверяю легитимность компании, участвую в переговорах, проверяю готовность и качество продукции перед отправкой. Вся эта работа требует интенсивного обмена информацией на разных языках в ходе переписки или прямых переговоров, перевода документации.

Могу выполнять разовые поручения в интересах компании или удалённо представить их интересы на мероприятии в Индонезии, в том числе - за пределами Джакарты.

Могу сопровождать клиента не только в районе Джакарты, но и во время удалённых поездок по Индонезии.

Могу сопровождать клиента в качестве гида во время экскурсии по Джакарте.

Стоимость устного перевода : USD20 / час, или USD100 / день.

Услуги, которые не поддаются точному измерению по времени и обьему работ - по договорённости.

Перевожу личную или корпоративную документацию и другие материалы. Стоимость перевода: $0.05 за слово.

Туристические услуги

Мои экскурсии - это посещение индонезийских компаний и встречи с деловыми людьми. В основном зависят от пожелания клиента. Я могу разработать индивидуальный туристический маршрут на заказ, но готовые пакеты туристических экскурсий я не предоставляю.

Образование

1977 – 1979 Pedagogical Institute, Faculty of Foreign Languages, English.

1979 – 1984 VUMO RF, Moscow, East Asian Languages, Linguistics, Regional Studies.

1993 – 1994 Moscow State Institute of International Affairs, Moscow.

Customs Clearance / Export – Import Operations / International Trade

Опыт работы

1984 – 1992 Military Service in Armed Forces of Russian Federation, Interpreter and Translator.

1993 – 1997 Moscow Tea Manufacturing Plant, Sales Manager.

1997 – 2004 Komodoor Pacific Overseas Ltd., Country Representative in Indonesia.

Wooden Engineered Building Materials. Production Supervision and Export.

2004 – 2011 St. John’s Chatholic School, Indonesia, English Teacher. IGCSE Cambridge

Examination Program.

2011 – 2016 PT. Adi Inti Mandiri, Indonesia, Research & Development Consultant.

Supply and Installation of Air Navigation and Technical Surveillance Equipment.

Market Research, Communication with Suppliers, Documentation for Tenders.

2016 – now Freelance Industrial Translator, English, Russian, Bahasa Indonesia.

SDL Trados Studio.

Перейти к профилю

https://globerland.com/user/151274